



Proiect

HOTĂRÂRE

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București, ales în condițiile Legii nr.115/2015 pentru alegerea autorităților administrației publice locale, pentru modificarea Legii administrației publice locale nr. 215/2001, precum și pentru modificarea și completarea Legii nr. 393/2004 privind Statutul aleșilor locali, cu modificările și completările ulterioare, întrunit în ședința _____, astăzi, _____;

*Luând în considerare **proiectul de hotărâre** inițiat de Primarul Sectorului 2 al Municipiului București, privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova;*

Analizând:

– Referatul de aprobare prezentat de Primarul Sectorului 2 al Municipiului București;

– Raportul de specialitate nr. 69676/11.05.2021 întocmit de Direcția Management Proiecte din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București;

– Avizul Comisiei Juridice, Ordine și Liniște Publică, Apărarea Drepturilor Omului și Relații Internaționale din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

– Avizul Comisiei de Învățământ, Cultură, Sport, Culte, Probleme de Tineret și Relația cu Societatea Civilă din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

– Dispoziția Primarului Sectorului 2 nr. 810/04.05.2021 privind exercitarea cu caracter temporar de către doamna Niță Elena, director executiv al Direcției Juridice, Legislație, Contencios – Administrativ, a funcției publice de conducere de Secretar General al Sectorului 2 al Municipiului București;

Având în vedere reglementările cuprinse în:

– Legea nr.590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;

– Legea nr. 199/ 1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe 15 octombrie 1985;

– Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

– Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul art. 139 alin. (3) lit. f) coroborat cu art. 166 alin. (2) lit. r) și alin. (3) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

În urma stabilirii rezultatului votului valabil exprimat,

HOTĂRĂȘTE

Art.1 Se solicită Consiliului General al Municipiului București acordul prealabil pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea, între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, în scopul promovării schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă, conform Anexei ce conține 5 file și face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 Primarul Sectorului 2 și Direcția Management Proiecte vor asigura ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri.

Art.3 Prezenta hotărâre se publică integral în Monitorul Oficial al Municipiului București.

INIȚIATOR
PRIMAR
RADU-NICOLAE MIHAIU



AVIZEAZĂ PENTRU LEGALITATE
SECRETAR GENERAL AL SECTORULUI 2
ELENA NIȚĂ

Hotărâre nr. _____

București, _____

Prezenta Hotărâre conține un număr de _____ pagini, inclusiv anexa, și a fost adoptată de Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București în ședința _____ din data de _____ cu respectarea prevederilor art. 140 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

Anexă la H.C.L. Sector 2 nr. ___ / ___ 2021

ACORD DE COOPERARE

între

**SECTORUL 2 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN ROMÂNIA ȘI
PRETURA SECTORULUI BOTANICĂ A PRIMĂRIEI
MUNICIPIULUI CHIȘINĂU DIN REPUBLICA MOLDOVA**

PRIMAR,

RADU-NICOLAE MIHAIU



VIZAT
spre neschimbare
SECRETAR

ACORD DE COOPERARE

între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului
Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova

*Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei
Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",*

*Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit
de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții.*

*Dorind sprijinirea, în baza principiilor egalității și reciprocității, a relațiilor de prietenie și
colaborare între locuitorii celor două unități administrativ – teritoriale.*

*Urmărind promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor
proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le
reprezintă.*

Au convenit următoarele:

Art.1 Autoritățile locale recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între departamentele specializate și instituțiile subordonate autorităților locale, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Sectorului 2 al Municipiului București din România și cei ai Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă, potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art.2 Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relații de colaborare structurate pe trei axe prioritare:

- a) Schimburi de experiență și de bune practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale, în special în următoarele domenii: administrație publică, dezvoltare economică, social, sănătate publică, cultură, sport, învățământ, protecția mediului înconjurător, salubritate, transport și infrastructură publică;
- b) Promovarea și susținerea relațiilor economice;
- c) Proiecte comune cu caracter educativ, social, cultural și sportiv;



Art.3 Colaborarea între Părți va fi realizată prin utilizarea următoarelor instrumente:

- a) Se vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune, schimb de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovarea transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale;
- b) Se vor realiza programe corespunzătoare și se vor lărgi schimburi culturale, se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;
- c) Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimbul de experiență între cadre didactice și elevi;
- d) Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, creând condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial, acordând o atenție deosebită și sprijinind dezvoltarea investițiilor, precum și participarea la expoziții și târguri organizate în România și Republica Moldova;
- e) Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;
- f) Se va contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în diferite domenii – social, cultural, protecția mediului, sport ș.a.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

Autoritățile locale vor sprijini colaborarea economică la nivel local între agenți economici și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene, și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele locale a unor obiective de investiții în cele două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului dintre autoritățile locale, instituțiile și comunitățile locale, între unitățile economice, precum și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.



Art.4 Schimbul de experiență între Părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:

- Delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
- Durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte;
- Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți;

Art.5 Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova.

(1) Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții celor două Părți, vor avea loc în mod alternativ în Sectoul 2 al Municipiului București și în Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău cel puțin o dată pe an, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de cooperare în viitor.

Art.6 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art.7 Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți;

Art.8 Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

Art.9 Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți, cu respectarea prevederilor legale. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art.10 Fiecare Parte poate denunța acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.



Art.11 Semnat la (*localitatea*).....la data în două
exemplare originale, în limba română.

Pentru
Sectorul 2
al Municipiului București
din România
Primar

.....

Pentru
Pretura Sectorului Botanica
a Municipiului Chișinău
din Republica Moldova
Pretor

.....

VIZAT
spre neschimbare
SECRETAR



REFERAT DE APROBARE

Strategia de Dezvoltare Locală Integrală și Durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2016-2025 prevede ca obiectiv strategic “Administrația publică performantă” ce vizează promovarea schimbului de bune practice, a inovării, a schimbului de experiență și networking-ului, precum și susținerea și încurajarea parteneriatelor.

Analizând Raportul de specialitate nr. 69676/11.05.2021 prezentat de Direcția Management Proiecte din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București, aferent **proiectului de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea și încheierea unui Acord de cooperare, între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova**, apreciem oportunitatea promovării proiectului de hotărâre.

Față de cele mai sus menționate,

PROPUN

Consiliului Local al Sectorului 2 spre dezbateră și aprobare **proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea și încheierea unui Acord de cooperare, între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova.**

PRIMAR,

RADU-NICOLAE MIHAIU



ROMÂNIA
Municipiul București
Primăria Sector 2



www.ps2.ro - Strada Chiristigiilor nr. 11-13, Tel: +(4021) 209.60.00 Fax: +(4021) 209.62.82

Direcția Management Proiecte

Nr. 69676/11.05.2021

RAPORT DE SPECIALITATE

Ținând cont de:

- Caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții;
- Relațiile de prietenie dintre autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate precum și necesitatea deschiderii de noi posibilități de cooperare în beneficiul cetățenilor din Sectorul 2 al Municipiului București și Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova;
- Intențiile și dorința părților de a coopera în scopul realizării în comun de proiecte de dezvoltare locală;
- Protocolul de Înfrățire încheiat între Municipiul București și Municipiul Chișinău în anul 1999;
- Programul de cooperare București-Chișinău semnat la date de 14 februarie 2018;
- Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr.199/1997;
- Obiectivul strategic „Administrație publică performantă” cuprins în Strategia de Dezvoltare Locală Integrată și Durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2016-2025, ce vizează promovarea schimbului de bune practici, a inovării, a schimbului de experiență și networking-ului, precum și susținerea și încurajarea parteneriatelor.

Amos
SAPL
Reg. onșarof
reolotora p
de hoto'nke!
mru: 2 zite!
mre CLS2:
→ servico;
→ lurofo' ducit
Cultura, gnt &
12.05.2021
[Signature]

➤ Solicitarea cu numărul 03-26/199/21 din 11.03.202 a Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova înregistrată la Sectorul 2 al Municipiului București cu numărul 43355 din 22.03.2021 privind stabilirea și dezvoltarea relațiilor de colaborare și deschiderea Preturii Sectorului Botanica de a iniția încheierea unui acord de înfrățire și cooperare cu Sectorul 2 al Municipiului București precum și interesul Preturii Sectorului Botanica de înaintare a unor proiecte comune împreună cu Sectorul 2 al Municipiului București în cadrul programelor de finanțare ale Uniunii Europene, a avut loc întâlnirea dintre reprezentanții Preturii Sectorului Botanica și reprezentanții Sectorului 2 al Municipiului București în cadrul căreia s-au discutat posibilitățile transferului de bune practici între cele două autorități publice, dezvoltarea unor proiecte de interes comun pentru cele două autorități publice precum și detaliile pentru încheierea unui acord de înfrățire și cooperare.

Astfel, Sectorul 2 al Municipiului București își propune să încheie cu Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova un *Acord de cooperare* pentru a dezvolta și întări relațiile de colaborare prin promovarea și susținerea relațiilor economice, dezvoltarea de proiecte comune cu caracter educativ, social, cultural și sportiv, schimburi de experiență și de bune practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale, în special în domeniile administrație publică, dezvoltare economică, social, sănătate publică, cultură, sport, învățământ, protecția mediului înconjurător, salubritate, transport și infrastructură publică.

În acest sens în conformitate cu prevederile art. 41 alin. (3) din Legea nr. 590/22.12.2003 privind tratatele cu modificările și completările ulterioare *“Anterior semnării, proiectele de înțelegeri de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state vor fi avizate de către Ministerul Afacerilor Externe și de către ministerul cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale”*, coroborat cu prevederile Art. 89 alin. (10) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare *„Inițiativa unităților administrativ-teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, precum și de a adera la o asociație internațională a unităților administrativ-teritoriale va fi comunicată, prin intermediul primarilor, respectiv al președinților consiliilor județene, ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice. Proiectele de acord de cooperare pe care unitățile administrativ-teritoriale intenționează să le încheie cu unitățile administrativ-teritoriale din alte țări trebuie transmise spre avizare conformă ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice înainte de supunerea*

lor spre adoptare de către autoritățile deliberative”, Sectorul 2 al Municipiului București a transmis în vederea obținerii avizelor de oportunitate către Ministerul Afacerilor Externe solicitarea cu numărul 54211/09.04.2021 și către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației solicitarea cu numărul 54207/09.04.2021.

Atât Ministerul Afacerilor Externe, prin adresa cu numărul G1/682/12.04.2021 cât și Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației prin adresa cu numărul 48815/15.04.2021 au avizat favorabil încheierea acordului de cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Atașat la prezentul raport se regăsesc următoarele anexe:

1. Anexa 1 - Adresa nr. 03-26/199/21 din 11.03.2021 privind deschiderea și intenția Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova de a încheia un acord de înfrățire și cooperare cu Sectorul 2 al Municipiului București;

2. Anexa 2 – Invitația Primarului Sectorului 2 București nr. 45125/25.03.2021 privind întâlnirea cu reprezentanții Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

3. Anexa 3 - Solicitarea Sectorului 2 al Municipiului București nr. 54211/09.04.2021 către Ministerul Afacerilor Externe privind obținerea avizului de oportunitate;

4. Anexa 4 - Solicitarea Sectorului 2 al Municipiului București nr. 54207/09.04.2021 către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației privind obținerea avizului de oportunitate;

5. Anexa 5 - Adresa Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/682/12.04.2021 privind avizul conform, favorabil încheierii Acordului de cooperare;

6. Anexa 6 - Adresa Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației nr. 48815/15.04.2021 privind avizul conform, favorabil încheierii Acordului de cooperare;

7. Anexa 7 – Proiect ***Acord de cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova.***

Luând în considerare cele mai sus prezentate, conform prevederilor art. 166 alin. (2) litera (r) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, supunem Consiliului Local al Sectorului 2 analizarea oportunității și aprobarea unui Proiect de Hotărâre

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 să hotărască cu privire la cooperarea și încheierea unui *Acord de cooperare*, între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, în vederea promovării unor interese comune.



**DIRECTOR EXECUTIV,
Bogdan-Constantin MIHĂILESCU**

**Șef SSPDD,
Cristina PREDA**



PRIMARIA SECTOR 2 - BUCURESTI

www.ps2.ro, infopublice@ps2.ro

Nr.inreg: 43355;

Data inreg: 2021/03/22; Ora: 15:05:28

**Solicitant: PRETURA SECTORULUI BOTANICA NR
03-26/199/21/11.03.2021**

**Cuprins: TRANSMITERE SOLICITARE
INTREVEDERE REF PROGRAME DE FINANTARE
LANSATE DE U.E.**

Nr. file: 1; Termen de raspuns: 30 zile

Adresa: REP MOLDOVA IAA STR TEILOR NR 10

SRRP-BI



PRIMARUL GENERAL
AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
PRETURA SECTORULUI BOTANICA



nr. 03-26/1996/21 din 11.03.2021

la nr. _____ din _____

Domnului Radu-Nicolae MIHAIU

Primar al Sectorului 2 municipiul București

Stimate domnule primar Radu-Nicolae MIHAIU,

Având în vedere Protocolul de Înfrățire încheiat între municipiul București și municipiul Chișinău în anul 1999, dar și Programul de cooperare București – Chișinău, semnat la 14 februarie 2018, intervenim cu demersul de a stabili și dezvolta relațiile de colaborare între Pretura sectorului Botanica municipiul Chișinău și Primăria Sectorului 2 al Municipiului București.

Pe această cale, îmi exprim convingerea că relația specială dintre România și Republica Moldova urmează a fi consolidată inclusiv la nivelul autorităților publice locale din cele două state. În acest sens, ne manifestăm deschiderea de a iniția și a încheia un acord de înfrățire și cooperare între Pretura sectorului Botanica municipiul Chișinău și Primăria Sectorului 2 municipiul București pentru intensificarea relațiilor de colaborare în domeniile de interes comun. De asemenea, suntem cointeresați să înaintăm proiecte comune în cadrul programelor de finanțare lansate de Uniunea Europeană.

În acest context, Vă propun să stabilim o întâlnire comună pentru perioada următoare, pentru a discuta detaliile unui acord de înfrățire și cooperare între Pretura sectorului Botanica și Primăria Sectorului 2 municipiul București.

Cu respect,



Diana GUBA,

Pretor al sectorului Botanica



ROMÂNIA
Municipiul București
Primăria Sector 2



www.ps2.ro - Strada Christigilor nr. 11-13, Tel. +(4021) 209.60.00 Fax: +(4021) 252.80.39

Cabinet Primar Sector 2

NR. 45125/25.03.2021

INVITAȚIE

Doamnei Diana GUBA
Pretor al sectorului Botanica

Stimată doamnă Guba,

În continuarea contactelor anterioare dintre instituțiile noastre, menite să dezvolte relațiile de colaborare dintre Republica Moldova și România, avem plăcerea să vă adresăm invitația oficială de a efectua o vizită la Primăria Sectorului 2 București, în cadrul căreia vă propunem să abordăm pe larg aspecte legate de parteneriatul pe plan local dintre țările noastre.

Prin urmare, vă invităm la sediul nostru din str. Christigilor 11-13, sector 2, București, în perioada 30.03.2021 – 01.04.2021, la o întâlnire în care să abordăm posibile proiecte comune, benefice comunităților pe care le reprezentăm.

Cu deosebită considerație,

Radu-Nicolae Mihaiu

Primarul Sectorului 2 București



ROMÂNIA
Municipiul București
Primăria Sector 2



www.ps2.ro - Strada Chiristigiilor nr. 11-13, Tel: +(4021) 209.60.00 Fax: +(4021) 209.62.82

Nr. 54211/09.04.2021

Către: MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
In atenția: Domnului Ministru Bogdan Aurescu

Referitor: Solicitare emitere aviz acord de cooperare

Stimate domnule Ministru,

Prin prezenta, vă comunicăm faptul că Sectorul 2 al Municipiului București intenționează să încheie Acordul de cooperare cu Pretura Sectorului Botanica, Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

În conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare coroborate cu prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele cu modificările și completările ulterioare vă transmitem alăturat proiectul de Acord de cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București și Pretura Sectorului Botanica, Municipiul Chișinău, Republica Moldova în vederea emiterii Avizului Ministerului Afacerilor Externe înainte de supunerea spre aprobare plenului Consiliului Local al Sectorului 2.

Persoana de contact din partea Primăriei Sectorului 2 este domnul Remus Trandafir, e-mail: remus.trandafir@ps2.ro , telefon 0728897974.

Cu deosebită considerație,

PRIMAR
RADU – NICOLAE MIHAIU

ANEXA 4



ROMÂNIA
Municipiul București
Primăria Sector 2



www.ps2.ro - Strada Chiristigilor nr. 11-13, Tel: +(4021) 209.60.00 Fax: +(4021) 209.62.82

Nr. 54207/09.04.2021

**Către: MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI
DIRECȚIA AFACERI EUROPENE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE**

**In atenția: Domnului Ministru Attila-Zoltán CSEKE
Referitor: Solicitare emitere aviz acord de cooperare**

Stimate Domnule Ministru,

Prin prezenta vă comunicăm faptul că Sectorul 2 al Municipiului București intenționează să încheie Acordul de cooperare cu Pretura Sectorului Botanica, Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

În conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare coroborate cu prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele cu modificările și completările ulterioare vă transmitem alăturat proiectul de Acord de cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București și Pretura Sectorului Botanica, Municipiul Chișinău, Republica Moldova în vederea emiterii Avizului Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației înainte de supunerea spre aprobare plenului Consiliului Local al Sectorului 2.

Persoana de contact din partea Primăriei Sectorului 2 este domnul Remus Trandafir, e-mail: remus.trandafir@ps2.ro, telefon 0728897974.

Cu deosebită considerație,

**PRIMAR
RADU – NICOLAE MIHAIU**

PRIMARIA SECTOR 2 - BUCURESTI
www.ps2.ro, infopublice@ps2.ro
Nr.inreg: 62931;
Data inreg: 2021/04/26; Ora: 13:46:25
Provenienta: MAE - DIRECTIA TRATATE
INTERNATIONALE NR G1/682
Cuprins: RASPUNS ADRESA NR 54211/09.04.2021
Nr. file: 1; Termen de raspuns: 30 zile
Adresa: Bucuresti GO ALEEA MODROGAN NR 14
SECT 1

SRRP-BI

Handwritten notes:
LPC
2021/04/26
3670



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. G1/682

12 aprilie 2021

Stimate domnule primar,

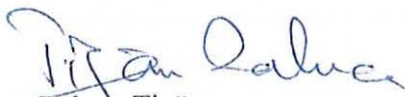
Referitor la adresa dumneavoastră, nr.54211 din 9 aprilie 2021, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de cooperare între sectorul 2 al municipiului București din România și Pretura sectorul Botanica al municipiului Chișinău din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Acordului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului acestui document, astfel:

- eliminarea sintagmei "potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state" de la alin.3 din preambul;

- înlocuirea termenului "competențelor" de la art.1 cu termenul "atribuțiilor" și eliminarea conjuncției "și" din finalul articolului respectiv.

Totodată, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,


Raluca Țigău
Director

Domnului Radu – Nicolae Mihaiu
Primarul sectorului 2 al municipiului București
Str. Chiristigiilor nr. 11 - 13

Aleea Modrojan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dtri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

PRIMARIA SECTOR 2 - BUCURESTI
www.ps2.ro, infopublice@ps2.ro
Nr.inreg: 66136;
Data inreg: 2021/05/05; Ora: 10:42:54
Provenienta: MINISTERUL DEZVOLTARII,
LUCRARILOR PUBLICE SI ADMINISTRATIEI NR
48815/15.04.2021
Cuprins: TRANSMITERE RASPUNS LA ADRESA NR
54207/2021 REF COOPERARE INTRE SECTORUL 2
BUCURESTI SI SECTORUL BOTANICA AL
MUNICIPIULUI CHISINAU
Nr. file: 2; Termen de raspuns: 30 zile
Adresa: Bucuresti CD BD LIBERTATII NR 16
LATURA NORD

R. Trovdo
06.05.2021

RPC
[Signature]

ORD. TRIMAD

SRRP-BI

06.05.2021



MINISTERUL DEZVOLTĂRII,
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINET MINISTRU

Nr. 48815 / 15.04. 2021

Către: domnul Primar Radu - Nicolae MIHAIU
Primăria Sectorului 2, Municipiul București
Strada Chiristigiilor nr. 11-13, Cod poștal 21561

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 54207 din 09.04.2021, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 46371 din 09.04.2021, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Recomandăm reformularea titlului acordului, după cum urmează: *"Acord de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova"*. Totodată, pe tot parcursul documentului de cooperare se va utiliza în mod unitar denumirea unității administrativ - teritoriale a partenerului, respectiv: Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.
2. Pentru rigurozitate, propunem eliminarea din antetul documentului de cooperare a elementelor de identificare ale unităților administrativ - teritoriale, întrucât inserarea acestora nu este specifică acestor tipuri de documente.
3. Sugerăm eliminarea din primul paragraf al preambulului documentului de cooperare a referirilor la reprezentanții unităților administrativ - teritoriale și la detaliile fiscale deoarece nu sunt specifice acestor tipuri de documente.

În consecință, propunem reformularea textului după cum urmează:

"Sectorul 2 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova" denumite în continuare Părți,

(...)

Au convenit următoarele:....."

4. Propunem completarea prevederilor Articolului 4 referitoare la aspectele financiare ale Acordului de Cooperare astfel: *"Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți"*.
5. Recomandăm inserarea unui nou articol care să cuprindă prevederi referitoare la coordonarea activităților de cooperare, astfel: *"Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți"*.

6. Pentru respectarea rigorilor de redactare ale unui astfel de document, propunem reformularea clauzei privind semnăturile, astfel:

*"Pentru
Sectorul 2 al Municipiului București
din România
Primar*

*Pentru
Sectorul Botanică al Municipiului Chișinău
din Republica Moldova
Prețor"*

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Cooperare semnat va fi transmis, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE Attila


ACORD DE COOPERARE

între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului
Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova

*Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei
Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",*

*Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit
de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții.*

*Dorind sprijinirea, în baza principiilor egalității și reciprocității, a relațiilor de prietenie și
colaborare între locuitorii celor două unități administrativ – teritoriale.*

*Urmărind promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor
proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le
reprezintă.*

Au convenit următoarele:

Art.1 Autoritățile locale recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între departamentele specializate și instituțiile subordonate autorităților locale, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Sectorului 2 al Municipiului București din România și cei ai Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă, potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art.2 Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relații de colaborare structurate pe trei axe prioritare:

- a) Schimburi de experiență și de bune practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale, în special în următoarele domenii: administrație publică, dezvoltare economică, social, sănătate publică, cultură, sport, învățământ, protecția mediului înconjurător, salubritate, transport și infrastructură publică;
- b) Promovarea și susținerea relațiilor economice;
- c) Proiecte comune cu caracter educativ, social, cultural și sportiv;

Art.3 Colaborarea între Părți va fi realizată prin utilizarea următoarelor instrumente:

- a) Se vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune, schimb de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovarea transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale;
- b) Se vor realiza programe corespunzătoare și se vor lărgi schimburi culturale, se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;
- c) Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimbul de experiență între cadre didactice și elevi;
- d) Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, creând condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial, acordând o atenție deosebită și sprijinind dezvoltarea investițiilor, precum și participarea la expoziții și târguri organizate în România și Republica Moldova;
- e) Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;
- f) Se va contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în diferite domenii – social, cultural, protecția mediului, sport ș.a.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

Autoritățile locale vor sprijini colaborarea economică la nivel local între agenți economici și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene, și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele locale a unor obiective de investiții în cele două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului dintre autoritățile locale, instituțiile și comunitățile locale, între unitățile economice, precum și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art.4 Schimbul de experiență între Părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:

- Delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
- Durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte;
- Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți;

Art.5 Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova.

(1) Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții celor două Părți, vor avea loc în mod alternativ în Sectoul 2 al Municipiului București și în Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău cel puțin o dată pe an, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de cooperare în viitor.

Art.6 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art.7 Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți;

Art.8 Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

Art.9 Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți, cu respectarea prevederilor legale. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art.10 Fiecare Parte poate denunța acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Art.11 Semnat la (*localitatea*).....la data în două
exemplare originale, în limba română.

Pentru
Sectorul 2
al Municipiului București
din România
Primar

.....

Pentru
Pretura Sectorului Botanica
a Municipiului Chișinău
din Republica Moldova
Pretor

.....